

5 credits

15.0 h + 15.0 h

Q1

Teacher(s)	Teuwen Sylviane ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	/ <i>The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.</i>
Main themes	Films, documentaries, interviews, series, cartoons, film clips, filmed reports, broadcasts, informational or promotional material, etc.
Aims	<p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>2.8 3.3, 3.4</p> <p>AA-FS-TA. Develop expertise and a high level of competence in the field of adapting audio-visual material into French, from two foreign languages, with a view to participating successfully in the professional multilingual audio-visual sector.</p> <p>1</p> <p><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Manage the translation process strictly respecting deadlines, client instructions, and the specific international quality standards that apply to a particular medium · Work interactively with other team members <p>Supply a finished product.</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	Continuous assessment. Attendance is mandatory and active participation required.
Teaching methods	Course for students who were trained to use the EZtitles software© in Master 1. Practical exercises in and about audiovisual translation.
Content	Subtitling of various documents from Spanish into French language A to master all the stages of audiovisual translation processes through dedicated software.
Inline resources	/
Bibliography	Díaz Cintas J, (2012) Audiovisual translation : subtitling, Brookland, St Jerome Publishing. Lavaur J.-M., 'erban A., (2008), La traduction audiovisuelle. Approche interdisciplinaire du sous-titrage, Bruxelles, De Boek.
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5	LTRAD2400 AND LTRAD2441	